“Gott ist mein König” BWV 71

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Gott ist mein König von Alters her, der alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht.* | 1. *God is my king from of old, who works all salvation that comes about on earth.* |
| 2. *Ich bin nun achtzig Jahr, warum soll dein Knecht sich mehr beschweren? Ich will umkehren, dass ich sterbe in meiner Stadt, bei meines Vaters und meiner Mutter Grab.***Soll ich auf dieser Welt****Mein Leben höher bringen,****Durch manchen sauren Tritt****Hindurch ins Alter dringen,****So gib Geduld, für Sünd****Und Schanden mich bewahr,****Auf dass ich tragen mag****Mit Ehren graues Haar.** | 2. *I am now eighty years [of age]; why shall your servant burden himself more? I want to turn back, that I may die in my city, near my father’s and my mother’s grave.***If I shall bring higher [the years of]****My life in this world,****[If] by many an arduous step****[I] press through [further] into old age,****Then give [me] patience; keep me****From sin and shame,****So that I may wear****Gray hair with honor.** |
| 3. *Dein Alter sei wie deine Jugend, und Gott ist mit dir in allem, das du tust.* | 3. *May your old age be like your youth, and God is with you in everything that you do.* |
| 4. *Tag und Nacht ist dein. Du machest, dass beide Sonn und Gestirn ihren gewissen Lauf haben. Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze.* | 4. *Day and night is yours [God’s]. You make both sun and stars have their certain course. You set to each land its border.* |
| 5. Durch mächtige KraftErhältst du unsre Grenzen,Hier muss der Friede glänzen,Wenn Mord und KriegessturmSich aller Ort erhebt.Wenn Kron und Zepter bebt,Hast du das Heil geschafftDurch mächtige Kraft. | 5. By mighty power,You [God] uphold our borders;Here [not sword but] peace must glitterWhen murder and the storm of warRises everywhere.When [enemy] crown and scepter instills trembling,You have wrought salvationBy mighty power. |
| 6. *Du wollest dem Feinde nicht geben die Seele deiner Turteltauben.* | 6. *May you [God] not give the soul of your turtledove to the enemy.* |
| 7. Das neue RegimentAuf jeglichen Wegen,Bekröne mit Segen!Friede, Ruh und WohlergehenMüsse stets zur Seite stehenDem neuen Regiment.Glück, Heil und grosser SiegMuss täglich von neuenDich, Joseph, erfreuen,Dass an allen Ort und LandenGanz beständig sei vorhandenGlück, Heil und grosser Sieg. | 7. [God,] crown the new governmentWith blessing,On [its] every path.May peace, tranquility, and wellbeing Always stand alongsideThe new government.Fortune, salvation, and great victoryMust daily anewGladden you, [Emperor] Joseph,So that, in all places and landsThere may be at hand, all abidinglyFortune, salvation, and great victory. |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV71](http://www.bachcantatatexts.org/BWV71) for an annotated translation